

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

16 août 2005

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code électoral en ce qui  
concerne la désignation des assesseurs  
et assesseurs suppléants dans les  
bureaux de vote**

(déposée par Mmes Katrien Schryvers  
et Liesbeth Van der Auwera)

**BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

16 augustus 2005

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van het Kieswetboek met  
betrekking tot de aanwijzing van bijzitters  
en plaatsvervangende bijzitters in  
de stembureaus**

(ingediend door de dames Katrien Schryvers  
en Liesbeth Van der Auwera)

**RÉSUMÉ**

*Cette proposition de loi vise à résoudre une série de problèmes pratiques relatifs à la désignation d'assesseurs et d'assesseurs suppléants lors des élections. Au lieu des jeunes trentenaires, on convoquera désormais de jeunes quadragénaires. Le secrétaire communal centralise la désignation, et la convocation intervient au moins vingt jours avant l'élection. Enfin, on ne peut convoquer simultanément deux personnes habitant à la même adresse.*

**SAMENVATTING**

*Dit wetsvoorstel strekt ertoe een aantal praktische problemen te verhelpen met betrekking tot de aanwijzing van bijzitters en plaatsvervangende bijzitters naar aanleiding van verkiezingen. In plaats van jonge dertigers worden voortaan jonge veertigers opgeroepen. De aanwijzing wordt gecentraliseerd bij de gemeentesecretaris, en de oproeping geschiedt minstens twintig dagen voor de verkiezing. Tenslotte kunnen geen twee personen tegelijkertijd opgeroepen worden die op hetzelfde adres wonen.*

EN REMPLACEMENT DU DOCUMENT DISTRIBUÉ  
PRÉCÉDEMMENT

TER VERVANGING VAN HET VROEGER RONDGEDEELDE  
STUK

|                      |                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | : Centre démocrate Humaniste                                                                                                 |
| <i>CD&amp;V</i>      | : Christen-Democratisch en Vlaams                                                                                            |
| <i>ECOLO</i>         | : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                                                            |
| <i>FN</i>            | : Front National                                                                                                             |
| <i>MR</i>            | : Mouvement Réformateur                                                                                                      |
| <i>N-VA</i>          | : Nieuw - Vlaamse Alliantie                                                                                                  |
| <i>PS</i>            | : Parti socialiste                                                                                                           |
| <i>sp.a - spirit</i> | : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. |
| <i>Vlaams Belang</i> | : Vlaams Belang                                                                                                              |
| <i>VLD</i>           | : Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                                            |

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

*DOC 51 0000/000* : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

*QRVA* : Questions et Réponses écrites

*CRIV* : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

*CRABV* : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV* : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)  
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

*PLEN* : Séance plénière

*COM* : Réunion de commission

*MOT* : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

*DOC 51 0000/000* : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

*QRVA* : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

*CRIV* : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

*CRABV* : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV* : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)  
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

*PLEN* : Plenum

*COM* : Commissievergadering

*MOT* : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : publicaties@deKamer.be*

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les élections législatives qui se sont tenues récemment ont montré une fois de plus que, souvent, la composition des bureaux de vote n'était pas sans poser de nombreux problèmes, en particulier en ce qui concerne la désignation des assesseurs et assesseurs suppléants.

Conformément à la législation existante, les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote doivent, en exécution de l'article 95, § 9, du Code électoral, être désignés par le président du bureau de vote parmi les électeurs les moins âgés de sa section ayant, le jour de l'élection, au moins trente ans.

Or, force nous est de constater que, dans notre société, ces trentenaires sont souvent de jeunes familles composées d'enfants en bas âge, des familles monoparentales, des femmes enceintes, etc. D'une manière générale, il s'agit de gens qui, la semaine, sont déjà obligés de trouver une garde pour leurs enfants et qui, le dimanche, doivent donc faire face à une foule de soucis supplémentaires.

En outre, les présidents des bureaux de vote sont parfois désignés très tardivement par la justice de paix ou par le président du tribunal de première instance. Le président a alors à peine le temps d'aviser dans les délais les assesseurs et les assesseurs suppléants de leur désignation. Dans certains cas, ce sont les présidents des bureaux de vote eux-mêmes qui avertissent très tard l'assesseur et les assesseurs suppléants.

Dans la pratique, il s'avère de surcroît que des époux ou des cohabitants sont régulièrement désignés tous deux en qualité d'assesseur ou d'assesseur suppléant, ce qui complique encore les problèmes de garde des enfants.

La présente proposition de loi entend dès lors modifier l'article 95, § 9 du Code électoral afin de pallier ces problèmes pratiques. Elle prévoit que les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le secrétaire communal de la commune où ils sont inscrits au registre de la population, et ce parmi les électeurs les moins âgés de la commune ayant, le jour de l'élection, au moins quarante ans. En outre, deux personnes inscrites à la même adresse au registre de la population ne peuvent être convoquées simultanément.

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de recente parlementsverkiezingen heeft men andermaal kunnen vaststellen dat de samenstelling van de stembureaus vaak op heel wat problemen stuit. Dit betreft in het bijzonder de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters.

Overeenkomstig de huidige wetgeving moeten in uitvoering van artikel 95, § 9 van het Kieswetboek de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus aangewezen worden door de voorzitter van het stembureau uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn.

Wij stellen echter vast dat in onze huidige maatschappij net deze dertigjarigen vaak jonge gezinnen zijn met kleine kinderen, éénoudergezinnen, vrouwen die zwanger zijn, ... In het algemeen betreft het mensen die reeds tijdens de week kinderopvang moeten vinden, en zich nu nogmaals voor heel wat bijkomende bekommernissen geplaagd zien.

Bovendien worden de voorzitters van de stembureaus soms heel laat aangewezen door het vrederecht of door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. De voorzitter heeft dan nauwelijks tijd om de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters tijdig te verwittigen dat zij opgeroepen worden. In bepaalde gevallen schrijven de voorzitters van de stembureaus zelf de bijzitter en plaatsvervangende bijzitters ook zeer laat aan.

In de praktijk blijkt bovendien dat regelmatig gehuwden of samenwonenden tezelfdertijd worden aangewezen als bijzitter of plaatsvervangende bijzitter. Dit maakt de problemen met betrekking tot de opvang van kinderen nog moeilijker.

Dit wetsvoorstel wil dan ook artikel 95, § 9 van het Kieswetboek wijzigen om deze praktische problemen te verhelpen. Het bepaalt dat de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters door de gemeentesecretaris van de gemeente waar zij in het bevolkingsregister zijn ingeschreven dient te gebeuren, en dit uit de jongste kiezers van de gemeente die op de dag van de stemming ten minste veertig jaar oud zijn. Bovendien kunnen geen twee personen die op hetzelfde adres in het bevolkingsregister zijn ingeschreven tegelijkertijd worden opgeroepen.

Par ailleurs, la proposition fixe un délai: les assesseurs et les assesseurs suppléants doivent avoir été désignés au moins vingt jours avant l'élection par le secrétaire communal (sauf circonstances exceptionnelles), ce qui doit laisser aux intéressés suffisamment de temps pour régler toutes les modalités pratiques. La désignation centrale par le secrétaire communal permet également d'éviter que certains bureaux aient trop d'assesseurs alors que d'autres en ont trop peu.

Daarnaast wordt ook een termijn bepaald: de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters moeten minstens twintig dagen voor de verkiezing worden aangewezen door de gemeentesecretaris (behoudens uitzonderlijke omstandigheden), wat de betrokkenen voldoende tijd moet geven om alle praktische regelingen te treffen. De centrale aanwijzing door de gemeentesecretaris vermijdt tevens dat bepaalde bureaus met een teveel aan bijzitters kampen, terwijl andere bureaus net te weinig mensen vinden.

Katrien SCHRYVERS (CD&V)  
Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)

## PROPOSITION DE LOI

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

À l'article 95, § 9, du Code électoral, modifié par la loi du 30 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

A) dans la deuxième phrase, le mot «président» est remplacé par le mot «secrétaire communal»;

B) dans la deuxième phrase, les mots «douze», «section» et «trente» sont remplacés respectivement par les mots «vingt», «commune» et «quarante»;

C) une nouvelle phrase, libellée comme suit, est insérée avant la dernière phrase:

«Deux personnes inscrites à la même adresse au registre de la population ne peuvent être désignées en qualité d'assesseur ou d'assesseur suppléant.»;

D) dans la dernière phrase, le mot «président» est remplacé par le mot «secrétaire communal» et les mots «le président du bureau de vote et» sont insérés entre le mot «aussitôt» et les mots «le président du bureau principal de canton».

30 juin 2005

## WETSVOORSTEL

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

## Art. 2

In artikel 95, § 9 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in de tweede zin wordt het woord «voorzitter» vervangen door het woord «gemeentesecretaris»;

B) in de tweede zin worden de woorden «twaalf», «dertig» en «stemaafdeling» vervangen door respectievelijk de woorden «twintig», «veertig», en «gemeente»;

C) voor de laatste zin wordt een nieuwe zin ingevoegd luidende:

«Als bijzitter of plaatsvervangende bijzitter kunnen geen twee personen worden aangewezen die op hetzelfde adres in het bevolkingsregister zijn ingeschreven.»;

D) in de laatste zin wordt het woord «voorzitter» vervangen door het woord «gemeentesecretaris», en worden de woorden «de voorzitter van het stembureau en aan» ingevoegd tussen het woord «aan» en de woorden «de voorzitter van het kantonhoofdbureau».

30 juni 2005

Katrien SCHRYVERS (CD&V)  
Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)

## TEXTE DE BASE

1<sup>er</sup> octobre 2003

## CODE ÉLECTORAL

## Art. 95

§ 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins trente ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation.

## TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

1<sup>er</sup> octobre 2003

## CODE ÉLECTORAL

## Art. 95

§ 9. Les bureaux de vote se composent du **secrétaire communal<sup>1</sup>**, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, **trente<sup>2</sup>** jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la **commune<sup>3</sup>** ayant, le jour de l'élection, au moins **quarante<sup>4</sup>** ans et sachant lire et écrire. **Deux personnes inscrites à la même adresse au registre de la population ne peuvent être désignées en qualité d'assesseur ou d'assesseur suppléant.<sup>5</sup>** Le **secrétaire communal<sup>6</sup>** avise aussitôt **le président du bureau de vote et<sup>7</sup>** le président du bureau principal de canton de cette désignation.

<sup>1</sup> Art. 2, A: remplacement.

<sup>2</sup> Art. 2, B: remplacement.

<sup>3</sup> Art. 2, B: remplacement.

<sup>4</sup> Art. 2, B: remplacement.

<sup>5</sup> Art. 2, C: insertion.

<sup>6</sup> Art. 2, D: remplacement.

<sup>7</sup> Art. 2, D: insertion.

## BASISTEKST

1 oktober 2003

## KIESWETBOEK

## Art. 95

§ 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

1 oktober 2003

## KIESWETBOEK

## Art. 95

§ 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de **gemeentesecretaris**<sup>1</sup> ten minste **twintig**<sup>2</sup> dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de **gemeente**<sup>3</sup> die op de dag van de stemming ten minste **veertig**<sup>4</sup> jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. **Als bijzitter of plaatsvervangende bijzitter kunnen geen twee personen worden aangewezen die op hetzelfde adres in het bevolkingsregister zijn ingeschreven.**<sup>5</sup> De **gemeentesecretaris**<sup>6</sup> geeft dadelijk aan **de voorzitter van het stembureau en aan**<sup>7</sup> de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

<sup>1</sup> Art. 2, A: vervanging.

<sup>2</sup> Art. 2, B: vervanging.

<sup>3</sup> Art. 2, B: vervanging.

<sup>4</sup> Art. 2, B: vervanging.

<sup>5</sup> Art. 2, C: invoeging

<sup>6</sup> Art. 2, D: vervanging.

<sup>7</sup> Art. 2, D: invoeging